

La Gazette d'Orthez

e País d'Ortès

NUMÉRO 34 • JUILLET-AOÛT 2026 MENSUEL ASSOCIATIF GRATUIT

© Sébastien Arnouts

Chers lecteurs

Ce numéro 34 accompagnera vos mois de juillet et d'août. Comme l'an dernier, votre magazine fera une petite pause estivale en août, histoire de recharger les batteries et de revenir en septembre avec de nouveaux thèmes, de nouvelles idées et, espérons-le, quelques surprises. D'ici là, si la nostalgie vous guette, tous nos anciens numéros vous attendent sagement sur notre page Facebook. Une bonne façon de feuilleter l'été... même sans papier. En attendant, nous vous souhaitons de très belles fêtes et surtout de très bonnes vacances. Profitez, respirez, flânez : on se retrouve à la rentrée, reposés et inspirés.

• Jeantou

Tribune L'AVENIR NE SE CONTOURNE PAS

L'AROS (Amicale des Riverains Orthez Solidaire) vient de déposer à la Préfecture de Pau un manifeste fort de 1 655 signatures afin de réaffirmer son soutien aux projets de contournement d'Orthez et de souligner l'attente grandissante d'une population qui considère cet aménagement comme indispensable à l'avenir de la ville. Cette initiative intervient alors qu'une récente analyse du dossier par un commissaire-enquêteur mandaté par le Préfet fait apparaître, entre autres, certaines réserves alimentées notamment par les arguments de riverains qui, avant même d'en connaître les solutions, craignent des nuisances dues au tracé de la future infrastructure.

Si les préoccupations individuelles méritent naturellement d'être entendues et examinées avec attention, elles ne peuvent à elles seules remettre en cause un projet d'intérêt général étudié depuis de nombreuses années. Le contournement d'Orthez répond à des enjeux majeurs de sécurité, de fluidité du trafic, de qualité de vie des habitants et d'attractivité économique du territoire. Cette situation rappelle celle du projet de LGV Bordeaux-Toulouse-Dax, aujourd'hui fragilisé par l'opposition de 85 communes. Là encore, des années de travail, de concertation et de montage financier sont remises en question. À chaque étape, le même phénomène se reproduit : une minorité d'opposants concentre l'attention médiatique. Cette situation est d'autant plus paradoxale que le représentant de l'État a qualifié le projet d'« irréversible ». Pourtant, les contestations actuelles entretiennent une incertitude sur le calendrier des travaux et fragilisent la dynamique engagée.

Conclusion. Dans le débat public, la voix des opposants est souvent la plus audible, car plus immédiate et plus bruyante. À l'inverse, celle des défenseurs des projets se fait plus discrète, car elle s'appuie sur des données, des études et une conviction profonde du bien-fondé de leur action. Ce déséquilibre de perception ne dit rien de la justesse des projets : il traduit surtout la différence entre une contestation visible et une construction patiente, mais essentielle à l'intérêt général.

• La rédaction

Que faire cet été avec vos enfants



© Sandra

Les vacances d'été sont là. Il était temps, l'année scolaire a été longue, mais tous les parents sont donc désormais soumis au traditionnel casse-tête annuel : comment occuper les enfants ? Eh non ! on ne peut pas programmer deux mois de cahiers de vacances ! La pression est bel et bien maximale... Si la fameuse phrase « maman, papa, qu'est-ce qu'on fait aujourd'hui ? » résonne déjà chez vous, pas de panique ! Notre territoire regorge de lieux et d'activités qui enthousiasmeront ces petits estivaliers tellement exigeants... Découvrez en pages 2 et 3 une sélection d'idées de sorties pour vos chérubins. Vos enfants et vous pourrez vous en donner à cœur joie. À vos agendas, les vacances commencent maintenant ! La Gazette vous souhaite un bel été riche en découvertes.

Journée Promotions !



Le vendredi 17 juillet 2026 !

Venez profiter de remises exceptionnelles !



Granulats décoratifs
Pierres naturelles
Bordures
Oliviers, Yuccas Rostratas...



BLTP Recycl'

Rd 817 64270 RAMOUS

Du lundi au vendredi

8h-12h / 13h-17h

Galets, concassés,
terre, compost,
ardoise, schiste, travertin,
décoration en acier corten, etc.

Retrouvez toutes nos actus sur :



06.09.11.62.98

www.bl-tp.fr

NOS IDÉES POUR DES VACANCES RÉUSSIES

L'été ne fait que commencer. Entre découvertes, aventures, rires et moments de partage, les occasions de sortir et de s'amuser ne manqueront pas. Il ne vous reste plus qu'à faire votre choix ou bien à tout essayer !



Marina & Herico et Laora & Kourane.
© Sandra

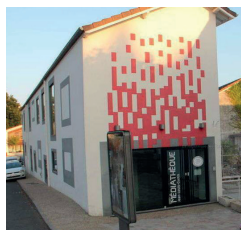
Pôle équestre d'Orthez

Pour les enfants passionnés d'animaux, Laora du pôle équestre d'Orthez vous propose des cours d'une heure ainsi que des stages de trois heures, tous les matins de l'été, de 9h à 12h, à partir de 5 ans. Le centre dispose d'un

manège abrité qui permet de toujours assurer les cours même par temps pluvieux. Plusieurs magnifiques chevaux attendent vos enfants et chacun trouvera son gabarit. À noter que le pôle équestre est agréé par la Fédération française d'équitation. Il est donc aussi possible d'y passer ses galops.

*Pôle équestre: 1695 avenue François Mitterrand à Orthez
réservation ou rdv à prendre par téléphone ou sur WhatsApp
au 06 78 42 29 10; www.pole-equestre-orthez.com*

Médiathèque d'Orthez



© DR

Pour stimuler l'imagination de nos petits vacanciers ou être à l'abri de la chaleur, nous connaissons le lieu idéal : la médiathèque Jean-Louis-Curtis. Ouverte du mercredi au samedi, de 9 heures à 17 heures, pendant les mois de juillet et d'août, elle propose bien plus que des livres. Un espace jeux de société et jeux vidéo, des programmations jeune public « Tu Fais Koa » et quelques ateliers sont au programme.

*Médiathèque: 30 place du Foirail à Orthez; 05 59 69 36 68
https://www.pole-lecture.com contact@mediatheque-orthez.fr
f Médiathèque Jean Louis Curtis Orthez i mediathequeorthez*



Tous au lac ! © DR

Centres de vacances à Orthez



Vers les cimes est une association soucieuse d'offrir aux jeunes des colonies et des camps préados, durant l'année, en juillet et en août, au cœur des Pyrénées, en plein cœur du Val d'Azun. Dès 6 ans, divers séjours par tranche d'âge sont proposés. Afin de trouver le meilleur séjour pour votre enfant, n'hésitez pas à consulter leur site. Vers les cimes est une très belle idée pour leur faire vivre des vacances uniques synonymes de belles amitiés, de fous rires et de moments inoubliables...

*Vers les cimes: siège social au 3 avenue Francis Jammes à Orthez;
membre de la Fédération entraide protestante; 07 49 30 54 38*

*www.verslescimes.fr secretariat@verslescimes.fr
f Vers les cimes i Vers_les_cimes*



Le deuxième centre de colonie de vacances est La colo de Béost, organisé par l'association orthézienne L'Élan béarnais, propose des séjours et camps d'ados durant tout l'été. Pour cette année les inscriptions sont malheureusement complètes, mais rien ne vous empêche de penser à l'année prochaine...

*La colo de Béost: 06 48 02 11 79; www.lacolodebesot.fr
i lacolo2best@gmail.com f La colo de Béost*



Béarn Geek à Orthez

Passionnés de jeux et de cartes, on ne vous oublie pas ! Johana, de Béarn Geek, propose, tous les samedis, des animations de découverte de jeux sur la journée ainsi que des après-midi cartes. Pensez à rapporter vos decks. Au programme également chaque dernier samedi du mois, un atelier peinture à partir de 12 ans.

*Béarn Geek: 26 rue Aristide Briand
renseignements et inscriptions auprès de Johana au 05 64 64 59 76
www.bearngeek.fr f bearn geek i bearngeek*

Lac de Biron

Pour une pause nature et détente, rendez-vous au Lac de Biron avec ses 40 hectares ! Au menu : des activités de plein air gratuites comme le sentier piétonnier de 3,6 km, une aire de jeux pour enfants de 3 à 6 ans et de 6 à 9 ans, un parcours d'orientation, un city stade et un parcours sportif avec 8 équipements. L'accès à la plage est quant à lui payant. Vous pouvez aussi louer des pédalos ainsi que des paddles pour partager de bons moments de rigolade. Toute réservation se fait directement à l'accueil de la plage. Sur place vous disposez également d'une aire de pique-nique, d'un restaurant et d'un snack. Ouvert tous les jours de 6 h à 2 h.

Lac de Biron: route de Biron à Orthez; 05 59 66 55 06; www.cc-lacqorthez.fr i tourisme@cc-lacqorthez.fr

POUYANNE BANQUE

Assez grande pour vous servir,
assez petite pour vous connaître

La Banque POUYANNE,
partenaire du développement économique,
culturel, social et sportif du Béarn.

N'hésitez pas à prendre contact
avec notre agence d'Orthez.

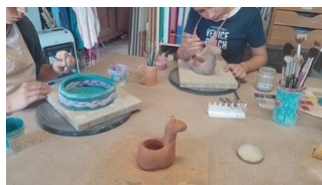
www.pouyanne.fr



ART DES PEINTURES
ENTREPRISE GÉNÉRALE DE PEINTURE

06 44 30 85 36 artdespeintures.adp@gmail.com ORTHEZ

Poterie à Bonnut



Le rendez-vous des artistes en herbe. © Sandra

Pour les artistes en herbe, Véronique, de la poterie de Bonnut, propose des stages de trois heures le matin qui s'adressent aux enfants dès 6 ans, ainsi qu'aux adultes. Laissez-vous tenter par un stage en duo parent/enfant pour profiter de

beaux moments en famille ou pour vous rendre compte que vous avez un véritable artiste à la maison! Les trois heures de stage sont réparties ainsi: deux heures pour la fabrication et une heure pour la mise en couleur. Véronique s'occupe ensuite de réaliser les cuissons, puis les élèves viennent récupérer leurs œuvres une fois prêtes. Le tarif est de 60€ les trois heures avec l'ensemble du matériel fourni ainsi que les cuissons.

Dates de stages pour le mois de juillet: les 13, 17, 20, 24, 27 et 31.
Pour le mois d'août: les 3, 7, 10, 13, 17 et 21.

Atelier Engobe & Barbotine: 885 route de Saint-Boès à Bonnut

06 43 12 86 01 engobeetbarbotine@outlook.fr

[f](#) Engobe et Barotine [ig](#) engobe_et_barbotine

Lacq Aventure

Vous êtes à la recherche d'activités de plein air? Direction Lacq Aventure, parc de loisirs qui fête ses 10 ans cette année. C'est une destination incontournable. Au cœur des bois, ce parc de loisirs familial promet des journées riches en sensations et en découvertes avec de nombreuses activités accessibles dès l'âge de 2 ans. Au programme: accrobranche avec 12 parcours adaptés à tous les niveaux, un mini-golf ombragé, une géotrack combinant chasse au trésor et énigmes. Vos enfants pourront aussi s'en donner à cœur joie dans un tout nouvel espace de laser game en plein air, un jeu interactif mêlant stratégie et action. Une activité parfaite pour les amateurs d'adrénaline! Lacq Aventure est une sortie idéale pour vivre en famille des moments inoubliables tout en profitant du grand air. Ouvert tous les jours en juillet et en août, de 10 h à 19 h 30. Il est possible de manger sur place: tables, terrasse et snack sont à disposition.



Le mini-golf vous attend! © DR

Lacq Aventure: bois de Lacq, chemin du Bois à Lacq; 07 49 70 99 88

www.lacqaventure.com contact@lacqaventure.fr

[f](#) Lacq_Aventure [ig](#) lacq_aventure

LES TROIS RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLES



Opération Sport été

Comme tous les ans, la mairie d'Orthez propose l'opération Sport été, pour les enfants dès 6 ans, du 6 juillet au 28 août. L'occasion parfaite de pouvoir leur faire découvrir de nouvelles disciplines sportives dans un environnement ludique et encadré. Un très large choix d'activités est proposé, comme l'aïkido, le canoë-kayak, le cyclisme, la danse, l'escalade, le judo, le tennis, la pêche, la natation et le tennis de table. Chaque enfant peut s'inscrire avec un maximum de 4 séances ou à un stage complet afin de varier les expériences et de profiter pleinement de ce bel éventail d'activités sur deux périodes: du 6 au 31 juillet et du 3 au 28 août. Pour 4 séances choisies ou un stage complet, il faut compter 25€ et 20€ pour les enfants habitant à Orthez. Les places étant limitées, il est préférable de s'inscrire rapidement et uniquement en ligne sur le site www.mairie-orthez.fr

Mairie d'Orthez: 1 place d'Armes; 05 59 69 00 83

[f](#) Ville d'Orthez [ig](#) ville_orthez



Vive la fiesta!

Impossible de parler de l'été à Orthez sans évoquer ses célèbres fêtes. Du 23 au 26 juillet, la ville va vivre au rythme des bandas, des animations dans les rues, des concerts et surtout de la fête foraine. Un rendez-vous incontournable pour partager un moment en famille, entre traditions locales et animations pour tous les âges. N'hésitez pas à consulter le programme qui est à votre disposition.

Un plouf dans la piscine



Avec son bassin de 25 m de long et ses 5 couloirs de nage, la piscine municipale propose de nombreuses activités suivant les âges. Pour les tout-petits, rendez-vous au jardin aquatique alors que les enfants à partir de 6 ans peuvent profiter de leçons de natation. La piscine ne dispose pas de bassin en extérieur, mais d'une aire de pique-nique et de transats afin de profiter du soleil pendant que votre enfant, lui, profite de l'eau. Ouvert tous les jours, horaires disponibles sur www.mairie-orthez.fr

Piscine: 1 avenue du Pesqué à Orthez; 05 59 69 01 92; piscine.municipale@mairie-orthez.fr



ICN Imprimerie
Édition



IMPRESSON DE LIVRES À LA DEMANDE - PRÉPARATION GRAPHIQUE
LOGISTIQUE DU LIVRE - ACCOMPAGNEMENT DES AUTEURS - AIDE À LA PUBLICATION
Zone Industrielle des Saligues, 98 rue Louis Rabier - 64300 ORTHEZ

ORTHEZ • TOP Pressing

L'opportunité de lancer votre entreprise



Maya et Dominique Daban. © DR

Les années passant, Dominique Daban, détentrice du seul pressing existant à Orthez, a décidé que passer la main et prendre sa retraite serait son prochain projet. Son histoire est intéressante. Dès ses 17 ans, munie d'un CAP d'employée technique de collectivités et ayant touché à tout, notamment à la blanchisserie, elle a eu la chance de faire des expériences aussi variées que formatrices,

comme trois ans dans une poissonnerie aux halles de Pau, trois autres à s'occuper du linge des résidents aux jardins d'Arcadie à Pau, puis, fêve de bricolage qu'elle était, huit ans passionnants comme conseillère-vendeuse au Bricomarché d'Orthez.

Ainsi préparée, lorsque l'opportunité de reprendre le pressing dans la galerie de l'Intermarché d'Orthez d'alors s'est présentée en 2002, elle a sauté dessus, souhaitant conduire sa propre affaire. Celle-ci s'est avérée très satisfaisante. Son emplacement idéal dans la galerie de Super U voit passer tous les jours les nombreux clients venant d'un rayon de 15 à 20 km et plus. Dominique et Maya, son employée qualifiée, se font un plaisir de les satisfaire. Son affaire, équipée de machines modernes, est rentable et en progression constante. L'ensemble, fonds de commerce et matériel, est proposé à un prix raisonnable, tout comme celui du loyer à poursuivre dans les conditions actuelles.

Néanmoins Dominique ne veut pas le céder à n'importe qui. Elle tient absolument à ce que son affaire tombe entre de bonnes mains afin qu'elle perdure auprès de sa fidèle clientèle. Elle s'en fait un point d'honneur. Ainsi elle est prête à assurer la formation pratique préalable et indispensable, selon des modalités à convenir avec la personne qui lui succédera, et – c'est une question de principe – elle sera sélective. Toute personne ayant du goût pour l'ordre et la propreté, dotée d'un excellent contact humain, travailleuse, organisée et bonne gestionnaire peut se manifester. Elle sera bien accueillie pour en parler tranquillement. Même si ce n'est pas sa vocation première, *La Gazette* adhère avec plaisir à l'idée d'aider à cette transmission d'un artisanat commercial tellement essentiel à notre petite région.

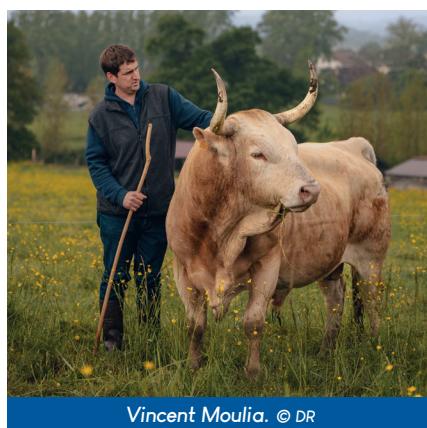
• Jebepi

Top Pressing: 06 88 80 36 47 ✉ patrick.daban@wanadoo.fr**ORTHEZ • Ferme Bousquilla**

Reconversion en cours

Vincent Moulia, la quarantaine débutante, né à Orthez, s'est orienté, après son passage au lycée Jeanne d'Arc d'Orthez, vers ses sujets de prédilection : la gestion de la protection de la nature avec un BTS au lycée agricole de Neuvic, en Dordogne, suivi d'un second sur la conduite d'exploitation agricole. Il est depuis 2016 l'unique salarié animateur de l'Association de sauvegarde de la race bovine Béarnaise basée à Asasp-Arros.

Son métier consiste à promouvoir cette race ancienne, rustique et locale, mais, en 2020, il décide de satisfaire ses propres envies et de devenir éleveur producteur. Il entreprend alors de trouver une ferme dans les environs d'Orthez. Ses recherches sont assez rapidement fructueuses, et il devient, le 1^{er} mars 2022, éleveur-producteur de viande bovine avec la reprise d'une ferme et de son cheptel, ainsi que la location des terres attenantes (terres de son vendeur et de son voisin). Son cheptel comprend à ce jour 60 têtes, dont 30 vaches, et pour l'instant, il commercialise seulement les veaux, de race Blonde d'Aquitaine, qui sont destinés aux négociants en bestiaux. Ceux de race Limousine et de race Béarnaise sont pour la vente directe aux commerces locaux et pour sa propre vente en direct en circuit court, son idée de base lors de son installation. Son objectif est de parfaitement structurer sa production et son réseau de vente, et de produire de la viande de bœuf sous 3 ans.



Vincent Moulia. © DR

Satisfait par ses débuts prometteurs, d'autres idées fourmillent sous sa casquette d'éleveur, dont celle de créer un élevage ovin (brebis) pour la production de viande – pas laitières – par l'intermédiaire d'un financement participatif, car il souhaiterait y associer des personnes privées qui lui font confiance, créer une exploitation vivrière et ouvrir sa ferme aux particuliers. Ces élevages diversifiés lui permettront,

comme il précise lui-même, « d'assurer une rotation des différents animaux dans les prés, permettant une gestion optimum des prairies », car à chacun son alimentation et ses déjections qui apporteront des plus aux herbages. Il devrait aussi compléter cette action par la plantation de nouvelles haies et d'arbres courants, voire fruitiers.

Nous souhaitons toutes et tous consommer de façon plus intelligente des produits de qualité fabriqués ou élevés près de chez nous. Vincent le souhaite également et vous ouvrira avec plaisir les portes de son domaine.

• Jeyto

Ferme Bousquilla de Vincent Moulia: 1004 Route vieille de Castétarbe à Orthez; 06 80 91 60 90 ✉ contact@fermebousquilla.com

ALUMINIUM SERVICE
DS FERMETURES

FENETRES - VERANDAS - VOIETS - PERGOLAS - PORTAILS
STORES INTERIEURS ET EXTERIEURS - GARDE-CORPS
CLOTURES - PORTES DE GARAGE - AUTOMATISME

69 AVENUE ADRIEN PLANTE 64300 ORTHEZ
05 59 69 14 51
www.aluminium-service-orthez.fr



FABRICANTS INSTALLATEURS AGRÉÉS

Le coin béarnais avec Cultura de Noste



Des animations autour du gascon

Quand on se pose la question « qu'est-ce qu'on fait aujourd'hui ? » en cherchant une activité qui nous rapproche de la culture béarnaise, on n'a que l'embarras du choix. Tout d'abord, une visite d'Orthez s'impose. Il existe un circuit balisé « Orthez médiéval », facile à suivre. Pour une meilleure expérience, prendre contact avec l'Office de tourisme et suivre une visite guidée. Un jeu est même proposé aux enfants. Et on découvre des aspects d'Orthez que l'on ne connaît pas. Découvrez aussi les sentiers botaniques du lac de l'Ygrec et du bois de La Codana [la Coudane] (au départ de la tour Moncade ou du pont sur le Grec, rue Jean Vivant), une « codana » étant une parcelle de terre longue et étroite. Le sentier un peu raide par endroits est double et permet un aller-retour. Les arbres et arbustes y sont nommés en français, béarnais et latin.

La médiathèque d'Orthez possède un rayon occitan avec des livres pour adultes, mais aussi pour enfants et un certain nombre sont des livres-disques qui permettent d'entendre la langue et de mieux comprendre l'histoire. À côté, le magasin des Éditions Per Noste vous permettra de vous procurer ou de lire sur place, mais pas d'emprunter, d'autres livres du même genre. Une fermeture est prévue fin juillet début août... Mieux vaut donc se renseigner.

Aux environs d'Orthez, et pour ne citer que les plus proches, le Musée du Sel à Salies, le château de Bellocq, le Musée et le site préhistorique de la Dauna deu Capulet, la Dame au capuchon ou Dame de Brassempouy, une des plus anciennes représentations connues du visage féminin, d'une beauté très moderne. Mais il y a aussi Navarrenx, Sauveterre, le village et le château de Morlanne. Notre région est très riche par son histoire et sa culture !

Cause toujours... par Jeantou

« **Tandem venit.** » - Dans un précédent numéro de notre magazine, nous indiquions à tort que l'artiste orthézien Paul Lay ne s'était pas produit à Orthez. Il s'agit d'une erreur : le pianiste est en effet venu s'y produire à de nombreuses reprises par le passé. Nous apprenons aujourd'hui avec surprise, mais surtout avec beaucoup de plaisir, que Paul Lay sera de retour dans sa ville début 2027 pour un concert qui s'annonce d'ores et déjà comme l'un des temps forts de la saison. Autre belle nouvelle : Florian Marques se produira également à Orthez quelques jours auparavant avec son quatuor Peaks. Une très belle programmation pour ce début d'année, qui témoigne du dynamisme culturel de notre ville. Une excellente nouvelle pour les amateurs de musique, mais aussi pour tous les Orthéziens qui auront le plaisir de retrouver ces artistes talentueux sur scène !

Le GPS contre les remparts - Régulièrement, un courageux chauffeur de poids lourd, soutenu par un GPS visiblement formé sur autoroute, décide de traverser notre vieille ville par ses ruelles médiévales. Après quelques mètres d'optimisme, plusieurs rétroviseurs frôlés et un virage devenu problème d'urbanisme, le camion finit invariablement coincé. Commence alors le spectacle : habitants aux fenêtres, commerçants résignés, automobilistes prisonniers et experts improvisés prodiguant leurs conseils. Une animation gratuite qui rappelle que, parfois, la technologie a moins de bon sens qu'un simple panneau « sens interdit aux poids lourds ».

LES RIMES DE DÉDOU

Châteaux d'eau

Lorsqu'au détour d'un virage,
En haut d'une douce colline,
J'aperçus ce si bel ouvrage,
Ouvert au ciel en crinoline,
Je revis les châteaux d'eau de mon enfance,
Ces étranges tours des paysages de France,
Fûts immenses de béton sans frondaison,
Qui barraient en voiture mes horizons ;

Comme d'immenses points d'interrogation,
Ils faisaient voyager mon imagination :
Les plus trapus devenaient des fortins,
Les géants effilés décollaient en fusées,
Certains à l'abandon paraissaient tout déteints,
Les plus coquets bien peints semblaient s'en amuser.

Mon âme hypnotisée prenait surtout plaisir,
Au rythme du moteur qui me faisait transir,
À se plonger, par une entrée dissimulée,
Dans ces temples esseulés aux eaux immaculées.

GRANDE BRADERIE - JUSQU'À -70%

Foies-gras, confits, pâtés, terrines, plats cuisinés...

Boutique Maison Argaud à Bellocq

Du **vendredi 26 juin** au **samedi 25 juillet 2026**



Maison Argaud
Artisans conserveurs en béarn.
Depuis 1982.

T. 05 59 65 13 51
1 Chemin de l'Espérance
64270 Bellocq

Horaires

Du lundi au vendredi :
9h-12h15 - 14h15-18h30.

Le samedi :
9h30-12h30

CHAMBRES D'HÔTES À ORTHEZ • La deuxième vocation de Christiane et Gérard Antoine

Si la vie peut réserver des orientations inattendues, le destin suit souvent des aptitudes innées ou acquises, ciselées par l'expérience et la volonté. Celui de Christiane et Gérard Antoine se calque largement sur leur goût d'aller vers les autres. Ce couple, qui se connaît depuis sa plus tendre enfance et marié jeune, a eu trois enfants et vécu jusqu'à sa retraite dans une campagne du Pas-de-Calais éloignée des commerces de proximité. Christiane a été successivement aide-soignante en hôpital, en clinique et à domicile. Une fois ses propres enfants élevés, elle est devenue famille d'accueil. Elle a ensuite évolué vers la fonction d'assistante familiale ressources. Dotée d'une empathie naturelle, d'un sens aigu de l'observation et de l'écoute, très psychologue, elle porte toute son attention aux autres. Investie à fond dans l'aide aux enfants en situation difficile qui lui étaient confiés pour les amener à s'insérer dans la société, elle a essayé d'alléger le poids du « sac de pierre » porté par chacun pour lui révéler sa capacité à avancer. Gérard, lui, sous son air discret et réservé, penche naturellement du côté technique, ingénieur de travaux spécialisés en tuyauterie qu'il était.

Dans ce couple très uni, chacun s'intéresse et adhère à fond à l'orientation de l'autre pourvu que cela le rende et les rende heureux ensemble. Ainsi Gérard a pris lui aussi sa part auprès de ces enfants qui leur étaient confiés et qui avaient besoin d'un exemple fort. L'heure de la retraite sonnant, Christiane et Gérard ont découvert Orthez, deux de leurs trois enfants venant de s'y installer professionnellement. Ayant loué dans un premier temps une chambre d'hôtes ici, ils ont découvert et aimé notre



Christiane et Gérard Antoine. © DR

petite ville à taille humaine avec son marché plaisant, ses commerces et tous les services possibles. Du coup, ils ont acquis un terrain très tranquille, chemin de l'école à Castétarbe, sur lequel ils ont fait bâtir, en 2012, une belle maison moderne et fonctionnelle, équipée pour l'accueil des handicapés, agrémentée d'un joli jardin japonais.

De là a germé l'idée d'une petite activité de chambres d'hôtes puisque 3 sur les 4 sont généralement libres. Leur sens de l'accueil fait que le dialogue s'établit immédiatement, quelle que soit la langue de leurs hôtes, grâce... à la traduction simultanée depuis le téléphone posé sur la table. L'Office du tourisme, Booking, Facebook et autres aident aussi, tout comme le bouche-à-oreille. Ils ont vite réalisé qu'Orthez, se situant à mi-chemin entre la Suisse et le Portugal, tout comme entre l'Espagne et la Bretagne, est un point de soirée-étape idéal sur un

long voyage de 2 jours. Les personnes en cours de mutation à la recherche d'un hébergement provisoire apprécient aussi cette maison, de par sa souplesse de location qui peut aller d'une nuit jusqu'à des séjours prolongés avec des prix adaptés et dégressifs. Lorsque motards, cyclistes ou marcheurs arrivent fatigués chez eux, Gérard leur propose de les véhiculer jusqu'au restaurant de leur choix et d'aller les rechercher après. L'ambiance au petit déjeuner du lendemain s'en trouve encore plus conviviale et joyeuse. Christiane et Gérard sont très heureux à Orthez. C'est à 100% le bon choix pour leur deuxième vie, disent-ils.

• Jebepi

Contact: ✉ antoinechristiane@gmail.com ou 06 18 43 26 52

ASSOCIATION DE PRÉVENTION SPÉCIALISÉE • Un travail de fond avec les jeunes

Créée en 1976 à Mourenx, où est basé son siège, l'APSPG (Association de prévention spécialisée du Pays des Gaves) dispose d'une antenne orthézienne située dans la rue piétonne, en lieu et place de l'ancienne pharmacie Théodoly. Elle est financée très majoritairement par le Conseil départemental au titre de l'aide sociale à l'enfance, mais aussi, pour des actions ponctuelles, par les mairies, la Communauté de communes et grâce à la participation des familles et des jeunes lors de sorties ou séjours.

Les actions de l'association s'adressent prioritairement aux jeunes de 11 à 21 ans et leurs familles de façon à prévenir et réduire les phénomènes de marginalisation, de décrochage et de rupture sociale. Elle participe à créer ou à renforcer la cohésion et le lien social en prenant en compte non seulement la ou les problématiques de la jeunesse, mais aussi les ressources existantes pouvant permettre de prévenir ces ruptures.

Les éducateurs interviennent principalement dans la rue, dans les endroits où des personnes, et plus particulièrement des jeunes, se rencontrent et se regroupent : espaces publics, associatifs ou institutionnels. Ils apportent aussi soutien et accompagnement par un travail de proximité en allant vers les jeunes. Les principes de libre adhésion et d'anonymat sont respectés. Ce sont d'ailleurs les principes fondamentaux de la prévention spécialisée.

Les objectifs de l'action éducative sont de prévenir les conduites à risque, qui peuvent être liées à des fragilités individuelles, à l'inadaptation de comportements, à la durée de certains contextes sociaux, à des violences subies; d'éviter les risques d'exclusion en favorisant l'insertion sociale, scolaire et professionnelle; d'accompagner les jeunes dans leurs parcours de réussite sur le plan personnel et social; d'aider à un meilleur dialogue entre les jeunes et les adultes et de favoriser une promotion sociale à partir des potentiels du milieu. Les éducateurs, qui prennent donc en compte

l'environnement du jeune et de sa famille, échantent en priorité avec des jeunes volontaires, puis leur proposent des chantiers éducatifs, des sorties à thème et des formations valorisantes.

Pour mener à bien ces missions, le président s'appuie sur une équipe, constituée de 6 éducateurs spécialisés, d'un apprenti éducateur, d'un agent d'entretien de leurs locaux, qui est managée par un directeur assisté d'une comptable. Les éducateurs sont tous détenteurs du DEES (Diplôme d'État d'éducateur spécialisé), niveau bac +3. Dans le cadre de leur formation, ces derniers ont étudié différents domaines de compétences comme la psychologie, la psychopathologie, la sociologie, la dynamique des groupes, le droit, les techniques d'entretien, etc. Ils restent très disponibles pour échanger et communiquer, à l'extérieur, mais aussi dans leur local où les jeunes désireux de dialoguer sont les bienvenus. • Jeyto

Antenne d'Orthez de l'APSPG: 27 rue Aristide Briand; 05 59 60 03 85

✉ contact@apspg64.fr



Le local de l'APSPG à Orthez. © Jeyto

Mois d'août sanglants

Au cœur des guerres de religion qui déchirent la France au XVI^e siècle, la ville d'Orthez, dans le Béarn, devient, en août 1569, le théâtre d'un épisode sanglant. La prise de la ville par les troupes protestantes s'inscrit dans un contexte de tensions extrêmes entre catholiques et huguenots, où la foi sert autant de conviction que de justification politique et militaire. Depuis les années 1560, la France est divisée par l'affrontement entre catholiques et protestants. En Béarn, Jeanne d'Albret, reine protestante et mère d'Henri de Navarre, soutient la Réforme et attire l'hostilité des forces catholiques locales et royales.

Les rivalités religieuses se mêlent aux enjeux de pouvoir : contrôle des territoires, influence des grandes familles nobles et volonté d'imposer une unité religieuse dans le royaume. Lors de la campagne militaire de 1569, en août, les troupes protestantes prennent Orthez après un siège rapide, mais violent. La ville est mise à sac et une partie importante de la population catholique est exécutée ou contrainte à fuir. Cet épisode s'inscrit dans la dynamique brutale de la guerre, où les représailles et les massacres de civils deviennent fréquents.

La prise d'Orthez renforce la domination protestante en Béarn, mais alimente aussi un cycle de vengeance. Les violences ne font qu'exacerber les tensions entre communautés, rendant toute coexistence de plus en plus



difficile. Plus largement, ces événements participent à la spirale des atrocités qui marquent les guerres de religion en France. Quelques années plus tard, en août 1572, Paris devient le centre d'un massacre d'une ampleur encore plus dramatique : des milliers de protestants sont tués par des catholiques dans un climat de panique politique et religieuse. Ce parallèle montre une logique similaire des deux côtés : peur de l'autre, volonté d'élimination de la menace religieuse et basculement rapide dans une violence de masse. L'histoire de ces événements rappelle que la ferveur religieuse, lorsqu'elle se mêle au pouvoir politique et militaire, peut conduire à des excès identiques chez les catholiques comme les protestants. À Orthez comme à Paris, la violence ne

connaît pas de camp moralement intact : elle s'inscrit dans une guerre où chacun se considère comme légitime, et où l'ennemi est souvent déshumanisé.

Orthez 1569 et la Saint-Barthélemy de 1572 illustrent la même tragédie : celle d'un royaume fracturé où la foi devient un moteur de guerre. Ces épisodes rappellent surtout la difficulté historique de distinguer justice, vengeance et survie dans un contexte de guerre civile prolongée.

• Jeantou



LE CHOIX
DES LIBRAIRES



« Les yeux sont un morceau de choix »
de Kim Monika
(Robert Laffont)

Lorsque le père de Ji-Won quitte le foyer familial, tout s'effondre pour la jeune étudiante. À la dérive, elle développe une étrange obsession pour les yeux de son beau-père, obsession qui va devenir comme... alléchante. Lecture et plume addictives !

• Coralie

NOTRE COUP DE CŒUR MANGA

Quand le quotidien devient extraordinaire

À l'approche des grandes vacances, une même question revient dans de nombreuses familles : comment occuper les enfants pendant l'été ? Entre stages sportifs, ateliers créatifs ou sorties culturelles, les possibilités sont nombreuses. Mais au-delà de l'organisation, l'été reste aussi ce moment particulier où le temps ralentit et où l'on redécouvre le plaisir des choses simples. C'est précisément ce que raconte Yotsuba&!, manga de Kiyohiko Azuma, publié au Japon depuis 2003. Devenu au fil des années une référence dans l'univers de la bande dessinée japonaise, il compte aujourd'hui seize tomes et continue d'être édité en France par Kurokawa. La série est disponible dans la plupart des librairies généralistes, spécialisées et médiathèques. Son héroïne, Yotsuba, a cinq ans. Curieuse de tout, spontanée, parfois maladroite, elle aborde le monde avec une fraîcheur désarmante. Là où beaucoup de récits jeunesse reposent sur l'action ou l'aventure spectaculaire, Yotsuba&! choisit un autre terrain : celui du quotidien. Une balade dans le quartier, une journée à la plage, une bataille d'eau, la découverte d'un insecte ou l'attente d'un feu d'artifice deviennent, à travers ses yeux, de véritables aventures. C'est là toute la force de cette œuvre : rappeler que l'extraordinaire se niche souvent dans l'ordinaire.

Avec finesse, Kiyohiko Azuma capte cette capacité propre à l'enfance : transformer l'insignifiant en souvenir durable. À une époque où les écrans occupent une place grandissante dans les loisirs, Yotsuba&! agit comme un rappel salutaire. Observer, toucher, courir, explorer : autant d'expériences simples, mais essentielles. Une philosophie qui résonne particulièrement en été. Car il n'est pas toujours nécessaire d'aller loin ni de prévoir beaucoup pour fabriquer de beaux souvenirs. Parfois, il suffit de regarder le monde avec des yeux neufs.

• Majinflav



© Kiyohiko Azuma 2003/
KADOKAWA CORPORATION - Édition française
Kurokawa



weldom
Mieux habiter ensemble



OUVERTURE

ORTHEZ

47 route de Bayonne
Du lundi au samedi 8h30 - 19h

OUVERT LE DIMANCHE 9h - 12h30

BRICOLER · JARDINER · DÉCORER

Retrouvez-nous sur weldom.fr



L'œil de...
MARC LARGE

La citation du mois

« Le problème du monde, c'est que les gens intelligents sont pleins de doutes, tandis que les imbéciles sont pleins de confiance. »

Charles Bukowski (1920-1994),
écrivain américain

À VOIR, À FAIRE, À ÉCOUTER

Tous les mercredis en juillet et août à Orthez : Visite guidée : Orthez, cité médiévale, au théâtre Francis Planté de 10h30 à 12h30. Organisé par Office de tourisme. Tarif : 6€ en Tinda - Résa sur www.coeurdebearn.com.

Mercredi 8 juillet à Orthez : Trio-Sazon au château Moncade de 19h15 à 19h45. Concert acoustique avec Sara Bernier, Frechilla et Stéphane Lopez. Résa sur <https://www.mairie-orthez.fr/la-ville/agenda/>

Judi 9 juillet à Orthez : Cinéma en plein air aux arènes du Pesqué de 20h à 23h. Proposé par Le Pixel. Film, tarifs et infos sur www.lepixelcinema.fr

Mercredi 15 juillet à Orthez : Amine Belayachi au château Moncade de 18h30 à 19h. Concert acoustique, musique du monde (terrasse panoramique). Résa sur <https://www.mairie-orthez.fr/la-ville/>

Mercredi 15 juillet à Brassempouy : 2^e édition de Festi'Grotte au Préhisto Site à 18h. Soirée festive autour des grottes du Pape : spectacle musical, visites nature et archéo, conte avec la Cie du Faubourg. Restauration et buvette sur place. Infos sur <https://prehistoire-brassempouy.fr/>

Vendredi 17 juillet à Orthez : Arpentage littéraire à la médiathèque JL Curtis de 16h à 18h. L'arpentage est une occasion de lire autrement, de lire collectivement, accompagnée par Laure, du Moment Librairie. Gratuit.

Du vendredi 17 au dimanche 19 juillet au lac de Biron : Festival Lac'O Latino à la base de loisirs à 19h. Stages de danse latine, soirées endiablées et buvette. Organisé par Rythm'o Lac. Infos sur rythmolac@gmail.com

Mardis 21 juillet et 25 août à Orthez : Visite guidée aux arènes du Pesqué à 10h15. Découverte insolite et historique des arènes et de la tauromachie avec la projection de deux petits films. Résa sur www.coeurdebearn.com

Mercredi 22 juillet à Orthez : Lecture par arpentage au Centre d'art image/imatge à 17h. Avec Serena Evely, lire ensemble « L'entraide » de Pierre Kropotkine. Gratuit. Infos sur www-image-imatge.org

Du jeudi 23 au dimanche 26 juillet à Orthez : Fêtes d'Orthez de 14h à 4h. Programme sur www.mairie-orthez.fr

Lundi 27 juillet à Orthez : Course Landaise Festival aux arènes du Pesqué à 21h. Durée : 2h. Tarif : 20€. Organisé par le Club taurin du Pesqué. Résa sur www.coeurdebearn.com

Mercredi 29 juillet à Orthez : L'été au château : campement militaire et lancer de haches de 10h à 18h. Démonstration de combats et animations médiévales. Résa sur www.coeurdebearn.com

Tout le mois d'août à Orthez : L'été au château de 10h à 18h. Animations médiévales les 1, 2, 4, 5, 6, 8, 12, 13, 18, 19 et 20 au Château de Moncade de 10h à 18h. Organisé par la mairie. Gratuit.

Mercredi 5 août à Orthez : Concert : chanson française et bossa-nova, au jardin de la Maison Jeanne d'Albret de 20h à 22h. Dans le cadre du festival Brésil en Béarn, concert et arts vivants. Organisé par l'Association Bossa Flor. Résa sur www.coeurdebearn.com

Mercredi 5 août à Orthez : Saravah, 60 ans de musique à la médiathèque JL Curtis de 15h à 18h. Dans le cadre du festival Brésil en Béarn, projection-rencontre sur la Samba Saravah. Gratuit.

Judi 6 août à Orthez : Marché de producteurs de pays à la Place d'Armes de 19h à 23h. Découvrez les producteurs, installez-vous pour déguster leurs produits en musique. Organisé par la CCLO.

Les 7, 8, et 9 août à Orthez et alentour : 25^e Rallye Orthez Béarn. Championnat de France des rallyes tout terrain. Organisé par l'écurie Orthez Béarn. Programmes et plans sur <https://www.ecurieorthezbearn.fr>

Dimanche 9 août à Orthez : Concerto pour clarinette et Messe en Ut de Wolfgang Amadeus Mozart à l'église Saint-Pierre de 17h à 18h30. Avec plus de 80 artistes. Organisé par Pierres Lyriques en Béarn des Gaves. Résa sur www.coeurdebearn.com

Vendredi 21 août à Orthez : Course landaise de compétition aux arènes du Pesqué à 21h. Durée : 2h. Tarif : 15€. Organisé par le Club taurin du Pesqué. Résa sur www.coeurdebearn.com

Vendredi 21 août à Orthez : Marché nocturne au centre-ville de 18h à 23h. Organisé par la CCLO.

La Gazette d'Orthez
e Pais d'Ortès

Journal édité
par La Gazette d'ORTHEZ

Soutenu par

PRÉFET
DE LA RÉGION
NOUVELLE-AQUITAINE

Association Loi du 1^{er} juillet 1901 - JO du 21/05/2023 - N° W643013057

Bureau : Jean-Michel Bergès ; Jean-Marie Jégoux-Moringlane ; Jean-Jacques Valmalle.

SIRET : 98522758600015 - ISSN : 3001-0926

64, chemin Lacazette 64300 ORTHEZ

E-mail : lagazettedorthez@gmail.com - Tél. : 07 83 37 96 93

Imprimé à ICN ZI des Saligues 64300 ORTHEZ

Numéro 34 - JUILLET-AOÛT 2026 - Tiré à 2 500 exemplaires

Parution le premier mardi du mois



espace
culturel
E.Leclerc

Halle Francis Planté à Orthez

APPRENDRE S'amuser LIRE Se Faire PLAISIR
SE CULTIVER S'OUVRIR SUR LE MONDE PARTAGER

Du mardi au samedi 9h30-12h30 / 14h-19h